《诗经》和《楚辞》连绵词的比较

李海霞
(浙江大学 西溪校区中文系 , 浙江 杭州 310028)

【摘 要】本文比较了《诗经》和《楚辞》的连绵词,得出有双声、准双声或叠韵、准叠韵关系的连绵词共达 93. 2 %,其中叠韵的多于双声的。声调相同的比例约占 70 %,其中平平式达 45. 5 %。这说明连绵词不仅讲究声韵的和谐,还讲究声调的和谐。《诗经》连绵词名词多,《楚辞》形容词多,总和形容词占 47. 8 %,为主要词类,反映了连绵词的描写性。连绵词中同义词、同源词特别丰富,这与它们语音不太固定有关。

【关键词】连绵词; 双声叠韵; 声调
【中图分类号】 H139 【文献标识码】 A 【文章编号】 1008 - 942X(1999)03 - 0053 - 07

The Comparison of Two Alliterated Words Between The Book of Songs and Elegies of Ch'u

LI Haixia
(Department of Chinese Language and Literature , Zhejiang University , Hangzhou 310028 , China)

Abstract : This artical shows the comparison of two alliterated words between The Book of Songs and Elegies of Ch'u. The result : about 93. 2 % of the two alliterated words have the relation of synconsonant and synrhyme category. The words of synnote are about 70 % ,amoung them ,the form of lever-lever reaching 45. 5 %. It proves not only in consonant and rhyme category but also harmonious in note. Ajectives in the two materials are the mojority which display the description of them. There are a lot of synonimous and synorig-inal words in these two alliterated words. It relates with their not-much-steady pronounciation.

Key words : two alliterated word ; synconsonant and synrhyme category ; note

《诗经》和《楚辞》是先秦连绵词最集中的作品,汇集了先秦连绵词的绝大部分。将它们结合起来考察,可以看出先秦连绵词的重要特点。《诗经》连绵词笔者取自向熹《诗经词典》后附的原文,楚辞连绵词取自中华书局版《楚辞补注》的先秦部分(终于《大招》)和《文选》中的宋玉赋四篇①。《诗经》连绵词共 90 个,楚辞 116 个,两者重复的部分并不多,只有逍遥、蟋蟀、委蛇、参差、崔嵬、优游、婆娑、踟蹰 8 个,说明先秦连绵词数量较大。本文不讨论连绵词的来源。

一、语音结构比较

从表中可以看出,《诗经》、《楚辞》里有双声或叠韵关系的连绵词都占大多数,并且比例很接近,各占 63. 4 %和 65. 4 %。在双声和叠韵连绵词中,又以叠韵词多得多。《诗经》与《楚辞》合计起来,

[收稿日期] 1998 - 03 - 14
[作者简介] 李海霞(1954 -),女,江苏阜宁人,浙江大学中文系博士研究生,从事古代汉语研究。

① 依朱碧莲《宋玉赋译解》(中国社会科学出版社 1987 年版)之说,当为宋玉作品。

© 1994-2010 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

有双声或叠韵关系的词达64.4%,其中叠韵连绵词就占36.6%,看来华夏先民在创造有语音联系的双音词时,更重叠韵而不是双声关系。

表1 声母韵母比较表

种类/数量/材料	双声		叠韵		双声叠韵		准双声叠韵		有语音联系比例	无语音联系	
	数量	比例	数量	比例	数量	比例	数量	比例		数量	比例
《诗经》	22	24.4	28	31.1%	7	7.9%	25	27.8%	91.2%	8	8.8%
《楚辞》	26	22.4	49	42.2%	1	0.8%	34	29.4%	94.8%	6	5.2%
小计	48	23.4%	77	36.6%	8	4.4%	59	28.6%	93.2%	14	6.8%

注:上古音依郭锡良《汉字古音手册》,下同。

准双声与准叠韵词。有一些非双声叠韵的词其实是有语音联系的,试举《诗经》中的例子如下:

常棣,禅,定邻纽,一作"棠棣",则定母双声。

肃霜,心、山准双声。心母所在的精组和山母所在的庄组关系十分密切,史存直《汉语语音史纲要》(1981)指出:"把'庄'组并入齿头并没有多大危险。"王力主编《古代汉语》就把庄组并入了精组。

蒙戎,东部与冬部。二部关系密切,段玉裁以为一部,孔广森才分成两部。今二字在西南等广大地区的方言中仍同韵。

掊克,之、职对转。

螟蛉,耕、真通转。

再看《楚辞》:

萧瑟、蟋蟀,心、山准双声。

骐骥,之、微通转。

坎廪,谈、侵旁转。

委蛇,微、歌旁转(依王力《同源字典》)。

其中"蟋蟀"和"委蛇"也见于《诗经》。

完全没有语音联系的如:滂沱、颠沛、骏庞、薄言(以上《诗经》);崦嵫、猖披、冯翼、鹍鸡(以上《楚辞》),总共14个,约占总数的6.8%。今天的古音构拟,把上古音设想成一个音系,这是理想化的东西,不一定适合于南方楚语的实际。有可能《楚辞》连绵词内部的语音联系比这个构拟音系所反映的更紧密,因为构拟音系基本上是《诗经》音系。

声调的比较。上古音声调已无从查考,但"古有四声"之说已有越来越多的证据。我们暂且以去古未远的《广韵》声系为参照列表如下(《广韵》没有的字据《集韵》或古注的反切):

表2 连绵词声调比较表

种类/数量/材料	同声调								异声调		总计	
	平平	比例	上上	比例	去去	比例	入入	比例	数量	比例	数量	比例
《诗经》	40	44.4%	10	11.1%	5	5.6%	8	8.9%	27	30%	90	
《楚辞》	54	46.6%	13	11.2%	7	6%	7	6%	35	30.1%	116	100%
小计	94	45.5%	23	11.2%	12	5.8%	15	7.5%	62	30.5%	206	

《诗经》和《楚辞》连绵词声调相同的比例分别为70%和69.9%,惊人地一致。其中平平、上上、去去、入入的比例也很接近,最多相差2.9个百分点。两个音节声调相同的连绵词总起来约占70%,说明大多数连绵词的创制是要讲究声调的统一的。声调相同的连绵词中又以平平为最多,两种材料合起来为45.5%,而上上、去去、入入全部加起来才占24.5%。平声字本来较多,但是这个结果不能仅仅以平声字多来解释。笔者统计了《楚辞》联合式合成词的声调构成,平平式78个,占

© 1994-2010 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

总数的22.1%,比例不足连绵词平平式的一半。齐梁时认识四声,人们将某个声调取名为平声,想必它是个平调。唐代《元和韵谱》描写"平声哀而安",哀声调子较高,"安"是平的体现。这样一个高而平的调子既能延声咏唱,又有清扬悦耳的效果,正与连绵词讲求声律美、善描绘的要求相适应,因之平平式大量出现在连绵词里。连绵词声调的讲究,也从一个角度体现了上古声调的存在。

《诗经》和《楚辞》连绵词都存在语音结构不太稳定的情况。有的差别在声母或韵母,有的差别在声调,还有的两个音节的顺序可以对换。下面是一些出现于两种材料的语音有差异的词例:

窈纠　影、见母,幽部叠韵
慢受　影、禅母,幽部叠韵
夭绍　影、禅母,宵部叠韵
绰约　昌、影母,药部叠韵

《诗·陈风·月出》:"舒窈纠兮。""舒慢受兮。""舒夭绍兮。"毛传:"窈纠,舒之姿也。"马瑞辰《毛诗传笺通释》:"窈纠,犹窈窕,皆叠韵,与下慢受、夭绍同为形容美好之词。"慢受,《玉篇》:"舒迟之貌。"胡承珙《毛诗后笺》:"舒夭绍……谓婵娟作姿容也。"这三个词都描写体态舒娴美好。民歌好重复词和句式,为了在重复中不显单调,就把词音稍稍变动一下。楚辞《哀郢》:"外承欢之汋约兮。"王逸注:"汋约,好貌。"洪兴祖补:"汋,音绰。"杨树达《小学述林》卷六:"《庄子·逍遥游》篇云:藐射姑之山有神人焉,肌肤若冰雪,绰约若处子。绰约即夭绍之倒文也。"

参差　初母双声,侵、歌部
差池　初、定母,歌部叠韵

《诗·周南·关雎》:"参差荇菜。"朱熹《诗集传》:"参差,长短不齐之貌。"《楚辞·湘君》:"吹参差兮谁思?"洪兴祖补:"《风俗通》云:'舜作箫,其形参差,像凤翼。参差,不齐之貌。'"《诗·邶风·燕燕》:"燕燕于飞,差池其羽。"《诗集传》:"差池,不齐之貌。"

肃霜　心、山母,觉、阳部
萧瑟　心、山母,幽、质部

《诗·豳风·七月》:"九月肃霜"。王国维《肃霜涤场说》:"犹言肃爽……谓九月之气清高颢白而已。"今人多取王说,释为"天高气爽"。实九月为季秋之月,值寒露、霜降二节,草木凋零。宋玉《九辩》:"悲哉秋之为气也!萧瑟兮,草木摇落而变衰。"陶潜(江西人)《挽歌诗》:"严霜九月中,送我出远郊。"又《自祭文》:"律中无射(按,指九月),天寒夜长,风气萧索。"宋、陶所处之地尚且如此,北方的豳地更不必说。肃霜、肃爽、萧瑟、萧索或肃杀,意义相同,形容秋天的凄凉。

崔嵬　清、影母,微部叠韵
崴嵬　影、疑母,微部叠韵

《诗·邶风·谷风》:"维山崔嵬。"陈奂《毛诗传疏》:"崔嵬者,是山巅巉岩之状。"巉岩,高峻。《楚辞·涉江》:"冠切云之崔嵬。"王逸注:"崔嵬,高貌也。"《楚辞·抽思》:"轸石崴嵬。"王逸注:"崴嵬,崔嵬,高貌也。"

委蛇　影、余母,微、歌部
倭迟　影、定母,微、脂部

《诗·召南·羔羊》:"退食自公,委蛇委蛇。"郑玄笺:"委蛇,委曲自得之貌。"《楚辞·离骚》:"载云旗之委蛇。"王逸注:"又载云旗,委蛇而长也。"《诗·小雅·四牡》:"周道倭迟。"毛传:"倭迟,历远之貌。"《诗集传》:"倭迟,回远之貌。"均未对"迟"注音,这是认为"迟"读本音。陆德明《经典释文》:"《韩诗》作倭夷。"夷,亦脂部字。

踟蹰　定母双声,支、侯部
踯躅　定母双声,锡、屋部

© 1994-2010 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

踌躇 定母双声,幽、鱼部

《诗·邶风·静女》:"骚首踟蹰。"《诗集传》:"踟蹰,犹躇躅也。"清王先谦《诗三家义集疏》:"《韩》,踟蹰作踌躇。"《楚辞·九辩》:"蹇淹留而踌躇。"洪兴祖补:"踌躇,进退貌。"又《神女赋》:"立踟蹰而不安。"三词都表示徘徊犹豫的意思。

以上几组词读音有小异,意义相同,基本上一组词可视为一个词的变形。连绵词重在衍音,其单字不代表独立的语素,因此不能根据语素确定一个音节的读音和字形,恐怕是导致连绵词语音不太固定、写法众多的原因。

二、意义比较

词类的划分不以意义为依据,但同类的词总表现出一定意义范畴的特征,如名物、动作变化、性质等。现将《诗经》和《楚辞》连绵词的词性比较列表如下:

表3 连绵词词性比较表

	名词	比例	动词	比例	形容词	比例	象声词	比例	叹词等	比例	总数	比例
《诗经》	43	47.8%	14	15.6%	27	30%	1	1.1%	5	5.6%	90	
《楚辞》	25	21.6%	16	13.8%	70	60.3%	4	3.4%	1	0.8%	116	100%
合计	68	33%	30	14.1%	97	47.8%	5	2.4%	6	2.9%	206	

《诗经》和《楚辞》连绵词词性差别较大,《诗经》连绵词名词最多,占47.8%,其次是形容词,占30%,再次是动词。《楚辞》则形容词最多,占60.3%,其次是名词,占21.6%,再次是动词。《诗经》和《楚辞》连绵词的动词比例差别不大,各占15.6%和13.8%。为什么连绵词的第一大词类两种材料差别这么大?其主要原因应当在文体和时代上。《诗经》是叙事性作品,语言朴素,句子短,不务修饰,文中名物众多而形容词少。《楚辞》则是抒情性作品,词藻华丽,句子长,爱用修饰语,故形容词多。从时代上看,《诗经》产生于西周到春秋这段时间,《楚辞》产生于战国末年。从周初到战国末年约八九百年,从孔子删《诗》到战国末年也有两三百年时间。我们知道,名词和动词是语言中最基本的词,也是产生得最早且数量最多的两类词,而形容词是较为后起的,因为形容词的产生是思维进一步抽象化、精细化的结果。《诗经》连绵词名词多,还应当是当时形容词尚不发达的表现。从春秋末期到战国这段时间,文化发展很快,这可以从词汇量剧增、具有无限能产性的形声字剧增、句子迅速加长、书籍大量出现和百家争鸣中得到证明。在词汇剧增的过程中,人们受到连绵名词、动词的启发,感到语音和谐动听的连绵形式特别适合于制造形容词,于是我们就在《楚辞》里看到了比例翻番的连绵形容词。两种材料总和起来,还是形容词最多,占47.8%,名词33%,居第二位。

《诗经》里只有1个连绵象声词"嚖发",《楚辞》有"歔欷"、"璆锵"等4个;《诗经》有连绵叹词"于嗟"、"噫嘻"、"於乎"等,楚辞只有1个"吁嗟"。译音词有"昆吾"、"焦穫"(《诗经》)和"鲜卑"(《楚辞》)。

《诗经》和《楚辞》连绵词词义的共同点如下:

其一,名词大多是动物、植物的名称。《诗经》里42个连绵名词,29个是动植物名,如:茨楚(一种藤本植物)、扶苏(繁茂的树)、菡萏、果赢(瓜楼)、唐棣、芍药、仓庚(黄莺)、驺虞(义兽也)、脊令(鸟名)、伊威(虫名)、螽斯、鸤鸠、螟蛉、鸳鸯等。《楚辞》里25个名词,14个是动植物名,如薜荔、芙蓉、留夷、辛夷、露申(瑞香花)、麋芜、蟋蟀、鹈鴂、鹧鸪等。其他像山名、水名、玉名、食品名,数量都不能同动植物名相比。这里的原因还有待探讨。

© 1994-2010 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

其二,同义词、同源词多。

《诗经》和《楚辞》连绵词里都有多组同义词,如:

绸缪　缠绵　缱绻《诗·唐风·鸨羽》:"绸缪牖户。"郑笺:"绸缪,犹缠绵也。"《豳风·绸缪》:"绸缪束薪。"《毛传》:"绸缪,犹缠绵也。"《大雅·民劳》:"以谨缱绻。"孔颖达《正义》:"缱绻者,牢固相着之意。"朱熹《诗集传》:"小人之固结其君者也。"亦即纠缠不舍,犹缠绵。

伴奂　畔援　《诗·大雅·卷阿》:"伴奂尔游矣。"郑笺:"伴奂,自纵驰之意也。"《大雅·皇矣》:"帝谓文王,无然畔援。"郑笺:"畔援,犹拔扈也。"葛毅卿《释判涣》:"今谓畔援者,徜徉玩乐之意。"意义均为恣纵。伴奂、畔援,元部叠韵词,伴、畔,定母双声,奂、援,晓、匣旁组。二词应出一源。

朴樕　扶苏　《诗·召南·野有死麕》:"林有朴樕。"毛传:"朴樕,小木也。"《郑风·山有扶苏》:"山有扶苏。"毛传:"扶苏,扶胥,小木也。"朴樕,滂、心母,屋部叠韵;扶苏,并、心母,鱼部叠韵,二词有可能出于一源。

睍睆　燕婉　《诗·邶风·凯风》:"睍睆黄鸟,载好其音。"毛传:"睍睆,好貌。"《邶风·新台》:"燕婉之求。"王先谦《诗三家义集疏》:"《韩》说曰:嬿婉,好貌。"睍睆,匣母双声,元部叠韵;燕婉,影母双声,元部叠韵,匣、影邻组。二词当同源。

以上是《诗经》的例子。下面再举《楚辞》的:

仿佯　徜徉　相羊　逍遥　《远游》:"聊仿佯而逍遥兮。"《集韵》:"仿佯,徙倚。"同篇"徙倚",王逸注:"彷徨东西"。《悲回风》:"怜浮云之相佯。"《风赋》:"然后徜徉中庭。"《离骚》:"聊逍遥以相羊。"王逸注:"逍遥、相羊,皆游也。"洪兴祖补:"逍遥,犹翱翔也。相羊,犹徘徊也。"《诗·桧风·羔裘》:"羔裘翱翔,狐裘在堂。"郑笺:"翱翔,犹逍遥也。"它们都有来回走动的意思。前三个是阳部叠韵词,"逍遥"宵部叠韵,乃"相羊"之音转,四词当同源。

容与　犹豫　夷犹　《涉江》:"船容与而不进兮。"五臣注:"容与,徐动貌。"《思美人》:"然容与而狐疑。"王逸说:"徘徊进退,观众意也。"《离骚》:"心犹豫而狐疑。"《湘君》:"君不行兮夷犹。"王逸注:"夷犹,犹豫也。"容与,犹豫、夷犹,都有迟疑义。它们都是余母字,三词当同源。王引之《经义述闻·通说》早有叙述。

罔象　潢洋　《远游》:"沛罔象而自浮。"王逸注:"水与天合,物漂流也。"一作"溟涬"。朱熹《集注》:"溟涬,水盛貌。"《九辩》:"然潢洋而不可带"。王逸注:"潢洋,犹浩荡,不著人貌也。"此言荷衣太宽大。洪兴祖补说"潢洋"即"滉洋","水貌",其实不过是取其浩大义。罔象、潢洋,均阳部叠韵词,上声,当同源。

泬寥　萧条　廓落　《九辩》:"泬寥兮,天高而气清。"王逸注:"泬寥,旷荡空虚也。或曰:泬寥,犹萧条。萧条,无云貌。"《远游》:"出萧条而无兽兮。"王逸注:"溪谷寂寥而少禽也。"《九辩》:"廓落兮,羁旅而无友生。"王臣注:"廓落,空寂也。"三个词都表示空寂义。

徘徊　儃佪　《远游》:"焉仍逝以徘徊"。《惜诵》:"欲儃佪以干傺兮。"王逸注:"儃佪,犹低佪也。"洪兴祖补:"儃佪,不进貌。"

这些成组同义词好些具有语源联系,前面语音比较部分所举两种材料互见的同义词,亦有语源联系。"实同一词",是王力先生《同源字典》所分同源词的一类。《楚辞》这种同义词组比《诗经》还多,达十八九组。连绵词中同义词、同源词多的特点,与叠音词相同,当都与衍音词的语音不太固定有关。

在《诗经》和《楚辞》连绵词里,性状、行为和拥有某种性状、行为的事物有时可以通用:

《诗·周南·关雎》:"参差荇菜"。《楚辞·湘君》:"吹参差兮谁思?"王逸注:"参差,洞箫也"。古代洞箫编排竹管而成,长短不齐,故称参差。前例指性状,后例指具有"参差"性状的物体。

《诗·邶风·新台》:"燕婉之求,得此戚施"。王先谦《诗三家义集疏》引《韩诗》:"嬿婉,好貌。"释

© 1994-2010 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

为性状,这里用来指漂亮的人。

《诗·周南·卷耳》:"陟彼崔嵬"。毛传:"崔嵬,土山之戴石者"。《小雅·谷风》:"维山崔嵬"。陈奂《诗毛氏传疏》:"崔嵬者,是山颠巉岩之状"。《释名·释山》:"土戴石曰崔嵬,因形言之也。"刘熙认为崔嵬本是形容词,"因形言"具有崔嵬性状的山。

《楚辞·哀郢》:"憎愠怆之修美兮"。《毛诗传笺通释》:"诚积而不能言也。"本形容忠诚,性状。此指忠诚的人。

《楚辞·怀沙》:"孰知余之从容?"王逸注:"从容,举动也。"名词。《文选·登徒子好色赋》:"从容郑、卫、溱、洧之间。"李善注:"《广雅》曰:从容,举动也。"这里是动词。

在上古汉语里,"词无定类"的现象比较突出,反映在词义上,经常是事物名、性状名和动作名通用,连绵词也不例外。这种状况在后代渐渐减少,后起的双音词比先起的单音词词性单纯而稳定。连绵词语音较简单,只有一个语素,应该是较早起源的双音词,其词类的稳定性又比其他复合词差一些。

连绵词的动词和形容词,表达的意象常常不清楚、不具体,这点也类似叠音词。可以从几个方面来看:各家的训释歧解甚多;词的义项多,在具体语境中用哪一个义项不易确定;训释语言笼统等。

训释歧解多,义项不易确定的如:

绵蛮 《诗·小雅·绵蛮》。毛亨传:"小鸟貌。"《文选》注引《韩诗·薛君章句》为"文貌",朱熹认为是"鸟声"。

拮据 《诗·豳风·鸱鸮》。据毛传、《玉篇》之说,为手拘挛不能曲伸。孔颖达说:"谓以手爪捄持草也。"据《说文》、《诗集传》说,则是手口共同劳作,辛苦之貌。

扶苏 《诗·郑风·山有扶苏》。毛亨传认为是"小木",陈奂《诗毛氏传疏》:"《吕览》及《汉书》、《司马相如》、《刘向》、《杨雄》(传),枚乘《七发》,许氏《说文》,皆谓扶苏为大木。"又一说通"蒲苏",桑树。

委蛇 《诗·召南·羔羊》。毛亨传:"委蛇,行可从迹也。"郑玄笺:"委曲自得之貌。"《经典释文》引《韩诗》:"公正貌。"《毛诗传笺通释》:"徐行有度则美,故委蛇又有美义"。闻一多《风诗类钞》:"委蛇,行步委曲雍容自得貌。"

歔欷 《楚辞·离骚》。王逸注:"歔欷,悲貌。或曰:哀泣之声也。"

陆离 《楚辞·离骚》。王逸注:"陆离,犹参差,众貌也。"洪兴祖补:"许慎云:陆离,美好貌"。"陆离"在《楚辞》中一共出现6次,旧注的解说还有:长貌;分散;剑低昂貌;璀璨等。

充倔 《楚辞·九辩》。洪兴祖认为同"充诎","喜失节貌"。一说"倔"同"屈",充倔,充满委屈[1]。一说同"祑裾",衣衫褴褛貌[2]。一说为充满、倔强等[3]。

坎廪 《楚辞·九辩》。五臣注:"坎廪,困穷也。"洪兴祖补:"失志,一日不平"。

旖旎 《楚辞·九辩》。王逸注:"旖旎,励貌。"洪兴祖补:"旌旗从风貌。"

偃蹇 《楚辞·东皇太一》。王逸注:"偃蹇,舞貌"。洪兴祖补:"委曲貌。""委曲貌"还可以是"舞貌"的具体化,而另外3例"偃蹇"又是"高貌"、"众盛貌"等。

旧注对连绵形容词、动词的训释常不具体,如:

虺隤 《诗·周南·卷耳》。毛传说:"虺隤,病也。"没有解说具体的"病"状。

睍睆 《诗·邶风·凯风》。毛传说是"好貌"。"燕婉"(《邶风·新台》),《韩诗》说也是"好貌"。"汋约"(《楚辞·哀郢》),王逸注还是"好貌"。"要眇"(《楚辞·湘君》),王逸注仍然是"好貌"。好,有容貌美、身材美、姿态美、气质美等,注释未加区别。

契阔 《诗·邶风·击鼓》。毛传、郑笺认为是"勤苦",《释文》引《韩诗》认为是"约束"。《诗集传》

© 1994-2010 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

认为是“远隔之意”,《毛诗传笺通释》:“犹云合离聚散耳。”

蔽芾　《诗·召南·甘棠》。朱熹《诗集传》说是“盛貌”。“旖旎”(《楚辞·九辩》),王逸说是“盛貌”。“纷缊”(《楚辞·橘颂》),王逸亦说“盛貌”,是茂盛、旺盛、众盛还是什么盛,没说。

婆娑　《诗·陈风·东门之枌》,毛传释“舞也”,不好捉摸。《楚辞·高唐赋》亦有一例,李善注“犹盘姗也”,“盘姗”是同义词相释,本身不常用,又有几个义项,所以还是难以表现意象。

潢洋　《楚辞·九辩》。洪兴祖认为同“滉洋”,并释“滉洋,水貌。”水有宽窄、深浅、流止、平涌等状貌,是哪一种,没有说。

潺湲　《楚辞·湘君》,王逸注“流貌”。泪流、水流有大小、直曲、断续、急缓等状貌,没分析。

颠颔　《楚辞·离骚》,王逸释“不饱貌”。这不但不具体,反而容易使人误解为是描写肚皮的。洪兴祖补:“食不饱,面黄貌。”才具体了。

释词粗略,固然与这类词的训释比较困难有关。连绵形容词表示状态,动词也具有状态性,解释它们需要进行描写,如《诗·东门之枌》:“子仲之子,婆娑其下。”“婆娑”是回旋起舞的样子,用作动词,这个状貌依然存在。自然语言的语词通常带有模糊性,因为日常表达不要求那么精确;而状态形容词的模糊性尤甚。状态是什么?是事物存在或运动的相状、模样,这是一个综合的意象。人们一般用“××貌”来解释它。如“婉婉”是“龙貌”,“缤纷”是“盛貌”,“相羊”是“无所依貌”,“潺湲”是“流貌”。“龙貌”、“盛貌”、“无所依貌”、“流貌”究竟是什么样子?它不同于“龙”、“盛”、“无所依”、“流”的地方在哪里?这不像解释名词、动词和性质形容词那样,指出其代表的是什么事物、动作或性质就可以了。状态不那么好把握和描绘,训释的表现总是苍白无力的、拙劣的。一般词项可以通过规定某种内涵和外延,变成精确的术语。比如“青年”被规定为18－35岁的人,“阴”被规定为云覆盖面积占天空80%以上的天气。性质形容词如黑、长、冷等可以被规定程度。状态形容词却无法变成精确的术语,也拒绝接受用判断、度量等逻辑思维方式对它进行的限制。它要表达的是一种生动形象的意象,人们通过想象来理解它,并不关心自己的想象是否精确、“正确”。或许,正是要体验一种朦胧的美,音律的美。有些状态形容词的训释连形象和声音都分不清。如《诗·秦风·黄鸟》:“交交黄鸟,止于棘。”毛亨传:“交交,小貌。”郑笺:“交交犹狡狡,飞往来貌。”马瑞辰《毛诗传笺通释》:“交交,通作咬咬,鸟声也。”《楚辞·招魂》:“往来侁侁,众貌。”《楚辞·悲回风》:“听波声之汹汹”。以“汹汹”状波声。《文选·高唐赋》:“溃汹汹其无声兮”。“汹汹”却无声。“潺湲”在《楚辞》中指流水缠绵不断的样子。而唐岑参《过碛山王处士黑石谷隐居》:“独有南涧水,潺湲如昔闻。”又状声,虽然“潺湲”并不像流水声。笔者曾在某教育学院中文系一个班上,写出“流水潺湲”四个字,问学生认为“潺湲”是绘形、绘声还是不想去分辨。结果,希望绘形的3人,绘声的1人,17人不想区分。支持了笔者的设想。

【参　考　文　献】

[1]金开诚.楚辞选注[M].北京:北京出版社,1980.161.

[2]马茂元.楚辞注释[M].武汉:湖北人民出版社,1985.605.

[3]蒋天枢.楚辞校释[M].上海:上海古籍出版社,1989.

[责任编辑　徐　枫]

© 1994-2010 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net